

Porównanie tłumaczeń Mateusza 28:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy mówi im Jezus nie bójcie się odchodźcie oznajmijcie braciom moim aby odeszliby do Galilei a tam Mnie zobaczą
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Jezus powiedział im: Nie bójcie się! Idźcie i oznajmijcie moim braciom,* aby poszli do Galilei – tam Mnie zobaczą. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wtedy mówi im Jezus: Nie bójcie się. Odejdźcie, oznajmijcie braciom mym, aby odeszli do Galilei i tam mnie zobaczą.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy mówi im Jezus nie bójcie się odchodźcie oznajmijcie braciom moim aby odeszliby do Galilei a tam Mnie zobaczą
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Jezus powiedział: Nie bójcie się! Idźcie, przekażcie moim braciom, by szli do Galilei. Tam Mnie zobaczą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Jezus powiedział do nich: Nie bójcie się! Idźcie, powiedzcie moim braciom, aby poszli do Galilei. Tam mnie ujrzą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy im rzekł Jezus: Nie bójcie się; idźcie, opowiedzcie braciom moim, aby poszli do Galilei, a tam mię ujrzą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tedy im rzekł Jezus: Nie bójcie się. Idźcie, oznajmicie braciej mojej, aby poszli do Galilejej: tam mię ujrzą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Jezus rzekł do nich: Nie bójcie się! Idźcie i oznajmijcie moim braciom: niech udadzą się do Galilei, tam Mnie zobaczą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy rzekł do nich Jezus: Nie bójcie się! Idźcie i oznajmijcie braciom moim, aby poszli do Galilei, a tam mnie ujrzą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Jezus im powiedział: Nie bójcie się! Idźcie i powiedzcie Moim braciom, aby poszli do Galilei. Tam Mnie zobaczą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus zaś rzekł do nich: „Nie bójcie się! Idźcie i powiedzcie moim braciom, aby poszli do Galilei; tam Mnie zobaczą”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy Jezus im rzekł: „ Nie bójcie się. Idźcie, powiedzcie moim braciom, by poszli do Galilei. Tam mnie zobaczą ”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tedy mówi im Jezus: Nie bójcie się; idźcie, oznajmicie braciej mej, aby odeszli do Galilei, a tam mię oglądają.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Wtedy Jezus im mówi: - Nie bójcie się, idźcie i oznajmijcie

¹⁾ <x>230 22:23</x>; <x>500 20:17</x>; <x>520 8:29</x>; <x>650 2:11-12</x>

	literacki		moim braciom, żeby szli do Galilei, tam Mnie zobaczą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді каже їм Ісус: Не бійтеся, ідіть сповістіть моїх братів, щоб ішли до Галилеї, там Мене побачать.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wtedy powiada im Iesus: Nie strachajcie się, prowadźcie się pod moim zwierzchnictwem, odnieście nowinę wiadomym braciom moim aby odeszliby do Galilai, i tam mnie ujrzą.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy Jezus im mówi: Nie bójcie się; idźcie, oznajmijcie moim braciom, by wrócili do Galilei; tam mnie zobaczą.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A Jezua powiedział im: "Nie bójcie się! Idźcie i powiedzcie moim braciom, aby poszli do Galil, a zobaczą mnie tam".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Jezus powiedział do nich: "Nie bójcie się! Idźcie, powiedzcie moim braciom, żeby poszli do Galilei; tam mnie ujrzą".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy rzekł do nich: —Nie bójcie się! Idźcie i powiedzcie moim braciom, aby udali się do Galilei. Tam się zobaczymy.